

Les Trois arbres du samourai, adapt. de A.-M. Cocagnac.

7-10 ans

Histoire dont le thème mène le lecteur dans une contrée lointaine et merveilleuse, domaine de la poésie. Personnages assez mystérieux : Tsuneyo est bien fier pour un habitant d'une pauvre cabane ; le pèlerin ne révèle pas son identité. La beauté du texte ne sera pas accessible à tous les enfants à cause de la construction un peu compliquée de certaines phrases, surtout dans les poèmes sur les arbres et dans les descriptions. Les illustrations, qui rappellent les estampes japonaises, sont stylisées et créent bien l'atmosphère : certaines pages dépouillées évoquent le froid et le mystère (visages fermés), laissant à l'imagination la possibilité de rêver. Peut être utilisé pour l'heure du conte dès 7 ans, avec projection des images ; bien que difficile, le texte, interprété par un adulte, peut être apprécié avant 10 ans. Le format et les illustrations semblent destinés aux plus jeunes, tandis que le texte, dense, n'est accessible qu'aux plus grands. D'autre part, les grandes scènes en doubles pages sont à regarder de loin. Cette dissociation de la lecture du texte et de l'image restreint, et c'est dommage, le public de ce livre.

Thérèse Lorne
Bibl. de Saint-GermainCote proposée
C**La Steppe enchantée**, par Jaroslav Tichy.

A partir de 9 ans

Contes savoureux du Turkestan russe. La Perse des Mille et une nuits est voisine ; cela se sent à l'atmosphère typiquement orientale : steppes aux hautes herbes, parcourues, tantôt à pied tantôt à cheval, pendant des journées entières. A la faveur des haltes nocturnes surgissent des bêtes fabuleuses, des shahs, et des princesses « plus belles que la plus belle fleur » que, bien entendu, le héros d'origine modeste réussit à épouser à force de courage, d'astuce, voire de rouerie. Le texte est traduit de l'anglais. Le style en est naturel, avec ce qu'il faut de vocabulaire exotique, mais jamais rebutant. Les illustrations sont hautes en couleur sur des fonds d'or, certaines à la limite de l'abstraction poétique.

Dans la même collection — imprimée en Tchécoslovaquie par les éditions Artia de Prague — ont paru des **Contes chinois**, très attachants aussi, mais dont la typographie trop dense rend la lecture moins accessible aux jeunes enfants.

Véronique Lory
Librairie pour enfantsCote proposée
C**Bambi le chevreuil**, par Félix Salten.

A partir de 7 ans

Heureuse réédition du texte de Salten (ne pas confondre avec le Walt Disney, même collection). Bien qu'il existe déjà dans l'Idéal-Bibliothèque, il est ici beaucoup plus accessible aux lecteurs les plus jeunes par sa présentation et surtout par une typographie très lisible, en gros caractères, qui le met à la portée des débutants. On n'insistera jamais assez sur la nécessité de faire sentir aux enfants la différence entre le film de Disney qui les amuse et leur plaît, certes, et ce livre trahi par tant d'adaptations fades et bêtifiantes. Voici des bêtes qui parlent sans devenir seulement des caricatures d'hommes ; l'homme d'ailleurs, pour les habitants de la forêt, c'est la menace, le chasseur armé de sa terrible « troisième main », le fusil. Mais l'expérience leur apprendra qu'il est vulnérable lui aussi. Comme presque tous les bons livres pour enfants, **Bambi**, émouvant, drôle parfois, n'escamote pas les réalités de la vie ; et l'enfant qui le lit s'entend poser la question qu'il doit résoudre, bientôt, pour lui-même : « Ne sais-tu pas rester seul ? » Les grandes personnes elles-mêmes pourraient y réfléchir.

Simone Lamblin
La Joie par les livresCote proposée
R

SALTEN (Félix)
Bambi le chevreuil.
Ill. de Pierre Probst.
Paris, Hachette, c. 1956.
27,5 cm, 188 p., ill. noir et coul.
(Les grands livres Hachette).

Tout le monde connaît Bambi et vous avez peut-être vu un film et des albums qui racontent un peu de ses aventures. Mais ce livre, c'est toute l'histoire du petit chevreuil, la véritable histoire de Bambi écrite en 1928 par l'auteur autrichien Félix Salten. Il appelait aussi son livre : « Une vie dans la forêt ».

TICHY (Jaroslav)
La Steppe enchantée.
Traduit par Alain Gründ, ill. de Miloslav Troup.
Paris, Gründ, c. 1968.
28 cm, 230 p., ill. coul.
(Légendes et contes de tous les pays).

Contes du Turkestan russe, c'est-à-dire de l'Orient, entre la Perse et la Russie. Des personnages courageux, rusés et souvent pleins d'humour ; en un mot, bien sympathiques.

COCAGNAC (A.-M.)
Les Trois arbres du samouraï.
Adapt. d'un Nô japonais. Ill. par Alain Le Foll.
Paris, Ed. du Cerf, c. 1969.
28 cm, 28 p., ill. coul.
(Contes du Hibou - Histoires de là-bas).

Comment Tsuneyo, le samouraï, brûla, par générosité, les trois arbres nains qui étaient son seul trésor. C'est une belle histoire qui nous vient du Japon.

Combats pour un jardin, par Michel-Aimé Baudouy.

9 à 12 ans

Bon roman où l'on sent l'auteur très proche des enfants et de la nature. Etude psychologique intéressante : les bandes d'enfants, leurs jeux, leur passion pour la défrichage et le défrichage, leur acharnement pour transformer le jardin, leur goût du mystère entretenu jusqu'à la fin autour de l'inconnu qui veut les chasser de leur domaine... Beaucoup de valeurs positives. Voilà des enfants qui s'occupent et jouent sainement tout en cultivant leur monde imaginaire, merveilleux et mystérieux. Texte plein de vie, facile à lire. Les illustrations à la plume de Florence ont un certain charme et ne troublent pas la rêverie du lecteur.

(D'autres critiques ont fait des réserves et n'ont pas jugé que le livre présentait un intérêt assez soutenu.)

Thérèse Lorne
Bibl. de Saint-GermainCote proposée
R

Bulletin d'analyses de livres pour enfants

59, avenue du Maine, Paris-14^e

1970, n° 19

Les 7 « J » chez le Roi Soleil, par Pierre Debrasse.

A partir de 10 ans

Oncle Blaise, quatrième jardinier de Louis XIV, reçoit six neveux et une nièce qu'il loge dans les grands communs de Versailles. Ils sont occupés à la cuisine, aux jardins, au transport de l'eau. Mais il reste beaucoup de temps pour les jeux et les disputes avec de jeunes nobles ; Jeanne entrera même dans le cercle de ces derniers pour vite s'apercevoir qu'elle n'en fait pas vraiment partie. Livre vivant, gai même, qui se lit d'un trait malgré la grande simplicité de l'intrigue. Les relations à la fois familières et distantes entre les enfants paysans et seigneux donnent une très juste idée du pittoresque côtoyant le cérémonial qui régnait au palais. La documentation sur la vie au château est très adroitement mêlée au récit, en particulier à travers les jeux des enfants. Les péripéties se déroulent dans des cadres exactement situés, faciles à repérer pour les Versaillais, mais on aurait pu souhaiter une carte. On peut regretter aussi que l'auteur n'ait pas profité du personnage de Blaise pour donner quelques détails moins connus sur le « potager du Roi ». Illustrations insignifiantes.

Gilberte Mantoux
Heure joyeuse, VersaillesCote proposée
R

Bulletin d'analyses de livres pour enfants

59, avenue du Maine, Paris-14^e

1970, n° 19

Le Voyage secret, par Harry Kullman.

10-12 ans

Les luttes de bandes rivales est un thème de la littérature enfantine qui a déjà inspiré quelques bons romans. Celui-ci, traduit du suédois, introduit un élément nouveau socialement intéressant : un petit garçon des beaux quartiers entreprend, à l'insu de son père, un « voyage » à l'autre bout de la ville. C'est d'abord son imagination qui le guide ; il se prend pour un capitaine à bord d'un vaisseau parti pour la grande aventure. La réalité qu'il découvre l'oblige à se situer dans le monde de la rue, de la pauvreté, des âpres rivalités entre enfants livrés à eux-mêmes, de l'amitié aussi. Mais une aventure commune, si exaltante soit-elle, ne fait pas disparaître à jamais les barrières sociales : le petit garçon bien élevé rentre le soir chez lui, rapportant un secret qu'il ne pourra pas oublier. Livre très attachant, malgré quelque lenteur dans le démarrage du récit, ce qui ne semble pas gêner les jeunes lecteurs. Voir dans notre numéro 17, page 2, l'analyse d'une lectrice de 10 ans.

Simone Lamblin
La Joie par les livresCote proposée
R

KULLMAN (Harry)

Le Voyage secret. Trad. du suédois par Asa Svensson-Monnier et Isabelle Jan. Ill. de Claes Bäckström.

Paris, F. Nathan, c. 1969.

21 cm, 224 p., ill.

(Bibliothèque Internationale).

David, fils d'un avocat suédois, profite de l'absence de son père pour partir à l'aventure dans les quartiers pauvres de la ville : pendant une journée, il partage la vie d'une bande d'enfants en lutte contre un groupe rival.

DEBRESSE (Pierre)

Les 7 « J » chez le Roi Soleil.

Ill. de Philippe Lorin.

Paris, Magnard, c. 1969.

20 cm, 171 p., ill. noir, pl. coul.

(Fantasia).

Les neveux et nièce d'un jardinier de Louis XIV découvrent en travaillant à Versailles la vie du petit peuple : porteurs d'eau, cuisiniers, blanchisseuses, etc. Ils sont mêlés aux jeux et aux disputes des jeunes nobles et voient se dérouler le cérémonial de la cour.

BAUDOUY (Michel-Aimé)

Combats pour un jardin.

Ill. de Florence.

Paris, La Farandole, c. 1969.

18 cm, 156 p., ill.

(Mille épisodes).

Cathie et ses camarades arriveront-ils à défendre le Grand Logis et son jardin d'où des inconnus veulent chasser Mademoiselle et sa petite colonie de vacances ?

Les Voleurs d'ânes, par **Gérald Durrell**.

A partir de 11 ans

Un ouvrage plaisant. L'intrigue est drôle et bien menée, l'enlèvement des ânes, la réaction du village devant cette découverte, l'enquête du Sherlock Holmes de Mélissa, décrits avec saveur. Le petit monde clos de Kalanero avec ses personnages types, Papa Nikos, Papa Yorgo, le maire, le gendarme, le pope et ses « étrangers » est extrêmement bien esquissé. Le comportement de tous ces personnages, leurs petites rivalités, leurs menus travers, leurs superstitions sont dépeints avec beaucoup d'humour et de sympathie.

Un livre plein de vie et de poésie car la Grèce avec son ciel, sa terre, sa mer est partout présente.

Le style est agréable et la lecture de ce roman facile, mais certains mots mériteraient une explication, comme pandémonium page 129.

Les illustrations sont assez drôles et interprètent parfaitement le texte. Elles sont du reste fort bien mises en pages.

Claude Lévy
École Nouvelle, Antony

Cote proposée
R

Issa le Somali, par **François Balsan**.

11-13 ans

En pays Somali, Issa, orphelin d'une tribu nomade, pêche avec un équipage arabe dans le golfe d'Aden. Il promet à un riche marchand de négociier pour lui dans sa tribu l'achat d'encens et d'une jeune fille pour son harem. En route vers son pays il se heurte à la haine d'un clan ennemi qui prépare une attaque contre le sien. La réconciliation entre les deux clans se fera à la faveur d'une catastrophe : la crue brutale d'un oued. Issa, préférant la mer au désert, ira retrouver ses amis pêcheurs. On sent la vérité à travers ces pages, qu'il s'agisse des hommes, des paysages ou de la faune. Le grand nombre de termes locaux, quoique expliqués, rend la lecture difficile, surtout au début. Mais l'attention est soutenue par la crainte des dangers que courent Issa et sa tribu, par l'étrangeté du pays où se passe l'action. La bonté rude de ceux qui entourent Issa tempère la vérité du livre sans que l'auteur ait à l'édulcorer. Le style est vivant, mais le vocabulaire n'est pas simple. Les illustrations, assez laides, suivent le texte sans y ajouter grand-chose.

Gilberte Mantoux
Heure Joyeuse, Versailles

Cote proposée
R

Guillaume le Conquérant, par **Georges Bordonove**.

A partir de 12-13 ans

L'auteur anime les scènes colorées et naïves de la Tapisserie de Bayeux ; pour les événements antérieurs à l'arrivée du prince Harold, quelques retours en arrière, puisés dans les chroniques anciennes, permettent de reconstituer ce qui s'est passé. Détails précis et intéressants, récit vivant, bien mené et juste de ton, sauf quand il s'agit des amours du jeune écuyer et de la Sarrasine, épisode artificiellement plaqué sur l'épopée. Œuvre d'imagination, bien sûr, quant aux deux personnages qui vivent l'aventure, mais l'artifice est peu gênant. J'ai aimé que ce livre reconnaisse les qualités d'organisateur de Guillaume, ses dons de chef, mais qu'il mette en lumière aussi ses « qualités » de diplomate un peu retors. Il n'est pas le surhomme peint par certains chroniqueurs ni le querelleur vu par d'autres ; c'est un chef d'Etat ambitieux mais humain. La cour du duc est bien décrite, la vie quotidienne vraisemblable, et si le style est parfois emphatique, les événements s'y prêtent malgré tout assez bien. Une épopée, réactualisée par le 25^e anniversaire du débarquement en Normandie.

Geneviève Le Cacheux
Bibliothèque de Caen

Cote proposée
R

Vedette-matière proposée
GUILLAUME LE CONQUERANT
1027-1087

BORDONOVE (Georges)
Guillaume le Conquérant.
Paris, R. Laffont, c. 1969.
21 cm, 246 p.
(Plein Vent).

Un jeune écuyer raconte la grande épopée du débarquement de Guillaume en Angleterre, au XI^e siècle, telle que nous la voyons revivre dans les images de la Tapisserie de Bayeux et dans les chroniques de l'époque.

BALSAN (François)
Issa le Somali.
Ill. de Edmond François.
Paris, Magnard, c. 1969.
20 cm, 156 p., ill. noir, pl. coul.
(Fantasia).

Issa, jeune nomade orphelin de Somali, devient pêcheur. Après être retourné auprès de sa tribu qu'il sauve de l'attaque sournoise d'un clan ennemi, il choisit finalement la mer.

DURRELL (Gérald)
Les Voleurs d'ânes.
Trad. de l'anglais par Léo Lack, ill. de Awne Micke van Oztrop.
Paris, Stock, c. 1969.
20 cm, 140 p., ill.

En vacances en Grèce, des enfants cherchent un moyen pour empêcher une injustice. Ils en trouveront un très amusant, mais très audacieux !